叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 1908年11月25日星期(address Of The President At The Unveiling) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1908年11月25日星期(Address of the President at the unveiling)

[-]	[nəʊt]	:
Transcriber's	**Note**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注:

[ðə; ði]	['kʌvə(r)]	['ɪmɪdʒ]	[wɒz; wəz]	[kri'eɪtɪd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[blæŋk]	['kʌvə(r)]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['pæmflət]
The	**cover**	**image**	**was**	**created**	**from**	**the**	**blank**	**cover**	**and**	**the**	**pamphlet**
这	覆盖	图像	曾是	创建	从	这	空白的	覆盖	和	这	小册子

['kʌvə(r)]	[baɪ]	[ðə; ði]	[træns'kraɪbə(r)]	[ænd; ənd]	[ɪz]	[pleɪst]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]	[də'meɪn]	.
cover	**by**	**the**	**transcriber**	**and**	**is**	**placed**	**in**	**the**	**public**	**domain**	**.**
覆盖	经过	这	转录员	和	是	放置	在	这	民众	领域	.

封面图片由抄写员根据空白封面和小册子封面制作而成，并置于公共领域。

[ə'dres]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['prezɪdənt]	[æt; ət]
ADDRESS	**OF**	**THE**	**PRESIDENT**	**AT**
地址	的	这	总统	在

总统致辞

[ðə; ði]	[ʌn'veɪlɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mɒnjumənt]
THE	**UNVEILING**	**OF**	**THE**	**MONUMENT**
这	揭幕	的	这	纪念碑

纪念碑揭幕仪式

[tuː; tə]	['dʒen(ə)rəl]	['ʃəridən]
TO	**GENERAL**	**SHERIDAN**
到	一般的	谢里丹

致谢里丹将军

['wenzdeɪ]	,	[nəʊ'vembə(r)]	-	,	-
WEDNESDAY	**,**	**NOVEMBER**	**25**	**,**	**1908**
周三	,	十一月	-	,	-

1908年11月25日，星期三

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

['gʌvənmənt]	['prɪntɪŋ]	OFFICE1908	[	[wʌn]	]
GOVERNMENT	**PRINTING**	**OFFICE1908**	**[**	**1**	**]**
政府	印刷	OFFICE1908	[	1	]

政府印刷局1908[1]

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['emɪnəntli]	['fɪtɪŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]	['neɪʃənz]	[ɪ'lʌstriəs]	[men]	,
It	**is**	**eminently**	**fitting**	**that**	**the**	**Nation's**	**illustrious**	**men**	**,**
它	是	非常	配件	那	这	国家的	杰出	男人	,

国家杰出人士理应如此，

[ðə; ði]	[men]	[huː]	[luːm]	[æz; əz]	['hɪərəʊz]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[aɪz]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['piːp(ə)l]	,
the	**men**	**who**	**loom**	**as**	**heroes**	**before**	**the**	**eyes**	**of**	**our**	**people**	**,**
这	男人	WHO	织布机	作为	英雄	前	这	眼睛	的	我们的	人们	,

那些在我们人民眼中如同英雄般的人物，

[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['fitiŋli]	[kə'meməreit]	[hɪə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['næʃ(ə)nəl]	['kæpɪt(ə)l]	,
should	**be**	**fittingly**	**commemorated**	**here**	**at**	**the**	**National**	**Capital**	**,**
应该	是	恰如其分	纪念	这里	在	这	国家的	首都	,

应该在国家首都这里举行适当的纪念活动。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ɪn'di:d] [tu:; tə] [teɪk] [pɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ʌn'veɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stætʃu:][tu:; tə]

and	I	am	glad	indeed	to	take	part	in	the	unveiling	of	this	statue	to
和	我	是	高兴的	的确	到	拿	部分	在	这	揭幕	的	这	雕像	到

['dʒen(ə)rəl] ['ʃəridən] .

General	Sheridan	.
一般的	谢里丹	.

我非常高兴能够参加谢里丹将军雕像的揭幕仪式。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪl] ['ɔ:lweɪz][stænd] [haɪ] [ɒn][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv][ə'merɪkən] ['wə:ði] . [[ˌtu:'tu:]]

His	name	will	always	stand	high	on	the	list	of	American	worthies	.	[	2	]
他的	姓名	将要	总是	站立	高的	在	这	列表	的	美国人	值得尊敬的人	.	[	2	]

他的名字将永远在美国名人榜上名列前茅。[2]

[nɒt] ['əʊnli][wɒz; wəz][hi:; hi][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl] ,

Not	only	was	he	a	great	general	,
不是	仅有的	曾是	他	一个	伟大的	一般的	,

他不仅是一位伟大的将军，

[bʌt; bət][hi:; hi] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] [wɪð] [ðæt] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ˌrɪdʒə'nælətɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi][kɔ:l]

but	he	showed	his	greatness	with	that	touch	of	originality	which	we	call
但	他	显示	他的	伟大	和	那	触碰	的	独创性	哪个	我们	称呼

['dʒi:niəs] .

genius	.
天才	.

但他展现出的伟大之处在于他那独创性，我们称之为天才。

[ɪn'di:d] [ðɪs] ['kwɒləti][ɒv; əv] ['brɪliəns] [hæz; həz] [bi:n] [ɪn][wʌn] [sens] [ə; eɪ] [ˌdɪsəd'vɑ:ntɪdʒ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

Indeed	this	quality	of	brilliance	has	been	in	one	sense	a	disadvantage	to	his
的确	这	质量	的	辉煌	有	到过	在	一	感觉	一个	劣势	到	他的

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

reputation	,
名声	,

事实上，这种卓越的才华在某种意义上反而损害了他的声誉。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [tend] [tu:; tə] [ˌəʊvə'ʃædəʊ] [hɪz; ɪz]['sɒlɪd][ə'bɪlətɪ] .

for	it	has	tended	to	overshadow	his	solid	ability	.
为了	它	有	倾向于	到	黯然失色	他的	坚硬的	能力	.

因为这往往掩盖了他扎实的能力。

[wi:; wi][tend][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm]['əʊnli][æz; əz][ðə; ði] ['dæʃɪŋ] ['kæv(ə)lri]['li:də(r)] ,

We	tend	to	think	of	him	only	as	the	dashing	cavalry	leader	,
我们	趋向	到	思考	的	他	仅有的	作为	这	帅气	骑兵	领导者	,

我们往往只把他看作是一位英俊潇洒的骑兵统帅，

[ˌweər'æz] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ri'ælətɪ] [nɒt]['əʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [greɪt] [kə'mɑ:ndə(r)] .

whereas	he	was	in	reality	not	only	that	,	but	also	a	great	commander	.
然而	他	曾是	在	现实	不是	仅有的	那	,	但	还	一个	伟大的	指挥官	.

而事实上，他不仅如此，还是一位伟大的指挥官。

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ðə; ði][fækt][ɪn][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][məʊst] ['redɪli] ['rekəg'naɪzd][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['mɑ:stəri][ɪn][ðə; ði] [ˌnesə'serəli]

the	fact	in	his	career	most	readily	recognized	was	his	mastery	in	the	necessarily
这	事实	在	他的	职业	最多	容易	认可	曾是	他的	精通	在	这	一定

['mɒd(ə)n][ɑ:t][ɒv; əv] [[θri:]]

modern	art	of	[	3	]
现代的	艺术	的	[	3	]

在他的职业生涯中，最容易被认可的事实是他对现代艺术的精通[3]

['hændlɪŋ] ['mæsɪz] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n]['kæv(ə)lri][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['fʊlɪst] ['pɒsəb(ə)l]

handling	masses	of	modern	cavalry	so	as	to	give	them	the	fullest	possible
处理	群众	的	现代的	骑兵	所以	作为	到	给	他们	这	最	可能的

[ɪ'fekt] ,

effect	,
影响	,

如何指挥大批现代骑兵以发挥其最大效用，

[nɒt]['əʊnli][ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri] [wɪtʃ] [prɪ'siːd] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ə; eɪ]

not	only	in	the	ordinary	operations	of	cavalry	which	precede	and	follow	a
不是	仅有的	在	这	普通的	运营	的	骑兵	哪个	先于	和	跟随	一个

['bæt(ə)l] ,

battle	,
战斗	,

不仅在战前和战后的骑兵常规作战行动中，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪt'self] .

but	in	the	battle	itself	.
但	在	这	战斗	本身	.

但在战斗本身中。

[bʌt; bət][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] ['ɑːmi]

But	in	addition	he	showed	in	the	civil	war	that	he	was	a	first	-	class	army
但	在	添加	他	显示	在	这	民用	战争	那	他	曾是	一个	第一的	-	班级	军队

[kə'mɑːndə(r)] ,

commander	,
指挥官	,

此外，他在内战中也证明了自己是一位一流的军队指挥官。

[bəuθ][æz; əz][ə; eɪ] [sə'bɔːdɪnət] [ɒv; əv][grɑːnt][ænd; ənd] [wen] [ɪn] [ˌɪndɪ'pendənt] [kə'mɑːnd] .

both	as	a	subordinate	of	Grant	and	when	in	independent	command	.
两个都	作为	一个	下属	的	授予	和	什么时候	在	独立的	命令	.

无论是作为格兰特的下属，还是作为独立指挥官。

[hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][ðə; ði] ['væli] [kæm'peɪn] , [ænd; ənd] [ə'gen] [frɒm; frəm] [faɪv] [fɔːrks] [tuː; tə]

His	record	in	the	Valley	campaign	,	and	again	from	Five	Forks	to
他的	记录	在	这	谷	活动	,	和	再次	从	五	叉子	到

[ˌæpə'mætəks] ,

Appomattox	,
阿波马托克斯	,

他在山谷地区的竞选记录，以及从五岔路口到阿波马托克斯的竞选记录，

[ɪz][wʌn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['pærəlel][ɪn] ['mɪlətri] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

is	one	difficult	to	parallel	in	military	history	.
是	一	难的	到	平行线	在	军队	历史	.

在军事史上，这样的事件很难与之媲美。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][kləʊz] [[fɔːr]]

After	the	close	[	4	]
后	这	关闭	[	4	]

收盘后[4]

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] ,

of	the	great	war	,
的	这	伟大的	战争	,

第一次世界大战，

[ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][skænt]['glɔːri][tuː; tə][biː; bi] [wʌn] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪn] [tʃiːf] ,

in	a	field	where	there	was	scant	glory	to	be	won	by	the	general	in	chief	,
在	一个	场地	在哪里	那里	曾是	稀少	荣耀	到	是	韩元	经过	这	一般的	在	首席	,

在一个将军几乎无法赢得任何荣耀的领域，

[hiː; hi] ['rendəd] [ə; eɪ]['sɪgnəl] ['sɜːvɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [gɒn] ['ɔːlməʊst] [ˌʌn'nəʊtɪst] ;

he	rendered	a	signal	service	which	has	gone	almost	unnoticed	;
他	渲染	一个	信号	服务	哪个	有	已消失	几乎	未被察觉	;

他做出了一项几乎无人察觉的重要贡献;

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] ['tiːdiəs] ['wɪəri] ['ɪndiən] [wˈɔːz] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [pleɪnz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː]

for	in	the	tedious	weary	Indian	wars	on	the	Great	Plains	it	was	he	who
为了	在	这	乏味	厌倦	印度	战争	在	这	伟大的	平原	它	曾是	他	WHO

[dɪ'veləpt] [ɪn] ['θʌrə] - ['gəʊɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [kæm'pein] [ɪn]['wɪntə(r)] ,

developed	in	thorough	-	going	fashion	the	system	of	campaigning	in	winter	,
发达	在	彻底	-	去	时尚	这	系统	的	竞选活动	在	冬天	,

因为在漫长而疲惫的大平原印第安战争中，是他彻底发展出了冬季作战体系。

[wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv]['bɪtə(r)] ['hɑːdʃɪp] [ænd; ənd]['perəl] ,

which	,	at	the	cost	of	bitter	hardship	and	peril	,
哪个	,	在	这	成本	的	苦的	困境	和	危险	,

然而，这却要付出极其艰辛和危险的代价。

['faɪnəli] [brəʊk] [daʊn] [ðə; ði]['bændɪd] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fə'mɪdəb(ə)l] ['wɒrɪəz] , [ðə; ði] [hɔːs]

finally	broke	down	the	banded	strength	of	those	formidable	warriors	,	the	horse
最后	打破	向下	这	带状	力量	的	那些	强大	战士	,	这	马

['ɪndiənz] .

Indians	.
印度人	.

最终击溃了那些强大的印第安骑兵的联合力量。

[hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][wɒz; wəz] ['tɪpɪkli] [ə'merɪkən] , [fɔː(r); fə(r)] [[faɪv]]

His	career	was	typically	American	,	for	[	5	]
他的	职业	曾是	通常	美国人	,	为了	[	5	]

他的职业生涯具有典型的美国特色，因为[5]

[frɒm; frəm][pleɪn] [bɪ'gɪnɪŋz] [hiː; hi][rəʊz][tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] ['mɪlətri] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn]['aʊə(r)][lænd] .

from	plain	beginnings	he	rose	to	the	highest	military	position	in	our	land	.
从	清楚的	开端	他	玫瑰	到	这	最高	军队	位置	在	我们的	土地	.

他出身平凡，却一路晋升到我国最高的军事职位。

[wiː; wi]['ɒnə(r)][hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪt'self] ; [ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)] ,

We	honor	his	memory	itself	;	and	moreover	,
我们	荣誉	他的	记忆	本身	;	和	而且	,

我们缅怀他；而且，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [greɪt] [kə'mændər] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ,

as	in	the	case	of	the	other	great	commanders	of	his	day	,
作为	在	这	案件	的	这	其他	伟大的	指挥官	的	他的	天	,

就像他那个时代其他伟大的统帅一样，

[hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] ['simbəlaiz] [ðə; ði] [kəɹ'iəz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [men] [huː] [ɪn][ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

his	career	symbolizes	the	careers	of	all	those	men	who	in	the	years	of	the
他的	职业	象征着	这	职业生涯	的	全部	那些	男人	WHO	在	这	年	的	这

['neɪʃənz] ['daɪərɪst] [niːd] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə][rɪsk] ['evriθɪŋ] ,

nation's	direst	need	sprang	to	the	front	to	risk	everything	,
国家的	最直接	需要	弹簧	到	这	正面	到	风险	一切	,

他的职业生涯象征着所有那些在国家最危难之际挺身而出、冒着生命危险的人的职业生涯。

[ɪn'kluːdɪŋ] [laɪf][ɪt'self] ,

including	life	itself	,
包括	生活	本身	,

包括生命本身，

[ænd; ənd][tuː; tə][spend][ðə; ðɪ][deɪz][ɒv; əv][ðeə(r)] [strɒgɪst] [jʌŋ] ['mænhʊd][ɪn]['vælərəs]['kɒnflɪkt]

and	to	spend	the	days	of	their	strongest	young	manhood	in	valorous	conflict
和	到	花费	这	天	的	他们的	最强	年轻的	男子气概	在	英勇的	冲突

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən][aɪ'diːəl] .

for	an	ideal	.
为了	一个	理想的	.

并将他们最强壮的青年时期奉献给为理想而英勇奋斗的战场。

['ɒf(ə)n][wiː; wi] [ə'mɛrɪkənz] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːntɪd] [wɪð] ['hævɪŋ] ['əʊnli] [[sɪks]]

Often	we	Americans	are	taunted	with	having	only	[	6	]
经常	我们	美国人	是	嘲讽	和	拥有	仅有的	[	6	]

我们美国人经常被嘲笑只有[6]

[ə; eɪ][mə'tɪərɪəl][aɪ'diːəl] .

a	material	ideal	.
一个	材料	理想的	.

一种理想的材料。

[ðə; ðɪ] ['empti] ['fɒli] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tɔːnt] [ɪz] [sə'fɪʃntli] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ðɪ]['prez(ə)ns][hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ]

The	empty	folly	of	the	taunt	is	sufficiently	shown	by	the	presence	here	to	-	day
这	空的	蠢事	的	这	嘲讽	是	足够	所示	经过	这	在场	这里	到	-	天

[ɒv; əv][juː; jʊ][men][ɒv; əv][ðə; ðɪ][grænd] ['ɑːmi] ,

of	you	men	of	the	Grand	Army	,
的	你	男人	的	这	盛大	军队	,

今天各位大军将士的到场，足以证明这种嘲讽是多么的愚蠢空洞。

[juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['kɒmreɪdz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ded] ['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ðɪ][men] [huː] [sɜːvd] [wɪð] [ænd; ənd]['ʌndə(r)]

you	the	comrades	of	the	dead	general	,	the	men	who	served	with	and	under
你	这	同志们	的	这	死的	一般的	,	这	男人	WHO	服务	和	和	在下面

[hɪm] .

him	.
他	.

你们是这位阵亡将军的战友，是曾与他并肩作战、在他麾下效力的将士们。

[ɪn][ɔːl]['hɪstri; 'hɪstəri][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['greɪtə(r)] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [sə,bɔːdɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][self] ,

In	all	history	we	have	no	greater	instance	of	subordination	of	self	,
在	全部	历史	我们	有	不	更大的	实例	的	从属关系	的	自己	,

纵观历史，再也没有比这更甚的自我屈从的例子了。

[ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪg'zɔːltɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɒfti][aɪ'diːəl]['əʊvə(r)] ['mɪəli] [mə'tɪərɪəl] [wel] - ['biːɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]

of	the	exalting	of	a	lofty	ideal	over	merely	material	well	-	being	among	the
的	这	令人振奋	的	一个	高远	理想的	超过	仅仅	材料	出色地	-	存在	之中	这

['piːp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] ,

people	of	a	great	nation	,
人们	的	一个	伟大的	国家	,

在一个伟大国家的民族中，崇高理想凌驾于物质福祉之上，

[ðæn; ðən][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [baɪ]['aʊə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] .

than	was	shown	by	our	own	people	in	the	civil	war	.
比	曾是	所示	经过	我们的	自己的	人们	在	这	民用	战争	.

比我们自己的人民在内战中所表现出的还要糟糕。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [ðə; ðɪ][men] [huː] [wɔː(r)][ðə; ðɪ] [bluː] , [['sɛvən]]

And	you	,	the	men	who	wore	the	blue	,	[	7	]
和	你	,	这	男人	WHO	穿着	这	蓝色的	,	[	7	]

还有你们，那些身穿蓝色制服的男人们[7]

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ðɪs] [seɪm] ['lɒfti] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv]

would	be	the	first	to	say	that	this	same	lofty	indifference	to	the	things	of
会	是	这	第一的	到	说	那	这	相同的	高远	漠不关心	到	这	事物	的

[ðə; ði]['bɒdi] ,

the	body	,
这	身体	,

他会第一个指出，这种对肉体事物的漠不关心，

[wen] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] , [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz]

when	compared	to	the	things	of	the	soul	,	was	shown	by	your	brothers
什么时候	比较的	到	这	事物	的	这	灵魂	,	曾是	所示	经过	你的	兄弟

[huː] [wɔː(r)][ðə; ði] [greɪ] .

who	wore	the	gray	.
WHO	穿着	这	灰色的	.

与灵魂的事物相比，你们这些身穿灰色衣服的兄弟们就展现了这一点。

['dredf(ə)l] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] , ['dredf(ə)l] [ðə; ði] [lɒs] , [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] .

Dreadful	was	the	suffering	,	dreadful	the	loss	,	of	the	civil	war	.
可怕	曾是	这	痛苦	,	可怕	这	损失	,	的	这	民用	战争	.

内战带来的苦难是可怕的，损失是可怕的。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][stændz][ə'ləʊn] [ə'mʌŋ] [w'ɔːz][ɪn] [ðɪs] , [ðæt] , [naʊ] [ðæt][ðə; ði] [wuːndz] [ɑː(r); ə(r)] [hiːld] ,

Yet	it	stands	alone	among	wars	in	this	,	that	,	now	that	the	wounds	are	healed	,
然而	它	站立	独自的	之中	战争	在	这	,	那	,	现在	那	这	伤口	是	已治愈	,

然而，与其他战争相比，它却有一点不同：如今伤口已愈合，

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [diːdz] [ɒv; əv]['vælə(r)] [pə'fɔːmd] [ɒn][wʌn][saɪd][nəʊ] [les]

the	memory	of	the	mighty	deeds	of	valor	performed	on	one	side	no	less
这	记忆	的	这	强大的	契约	的	勇气	执行	在	一	边	不	较少的

[ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['kɒmən] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)]['piːp(ə)l][ɪn]

than	on	the	other	has	become	the	common	heritage	of	all	our	people	in
比	在	这	其他	有	变得	这	常见的	遗产	的	全部	我们的	人们	在

['evri] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] . [[eit]]

every	quarter	of	this	country	.	[	8	]
每一个	四分之一	的	这	国家	.	[	8	]

双方所展现的英勇壮举，已成为我们国家各地人民的共同遗产。[8]

[ðə; ði] [kəm'pliːtnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz] [truː] [ɪz] [ʃəʊn] [baɪ] [wɒt] [ɪz] [ə'kɜːrɪŋ] [hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .

The	completeness	with	which	this	is	true	is	shown	by	what	is	occurring	here	to	-	day	.
这	完整性	和	哪个	这	是	真的	是	所示	经过	什么	是	发生	这里	到	-	天	.

今天这里发生的事情充分证明了这一点。

[wiː; wi] [miːt] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['juːniən]['dʒen(ə)rəl] ,

We	meet	together	to	raise	a	monument	to	a	great	Union	general	,
我们	见面	一起	到	增加	一个	纪念碑	到	一个	伟大的	联盟	一般的	,

我们齐聚一堂，为一位伟大的联邦将军树立纪念碑。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] ['ɑːmi] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

in	the	presence	of	many	of	the	survivors	of	the	Union	Army	;	and	the
在	这	在场	的	许多	的	这	幸存者	的	这	联盟	军队	;	和	这

['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][wɔː(r)] ,

Secretary	of	War	,
秘书	的	战争	,

在许多联邦军队幸存者和陆军部长在场的情况下，

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] , [huː] , [baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,

the	man	at	the	head	of	the	Army	,	who	,	by	virtue	of	his	office	,
这	男人	在	这	头	的	这	军队	,	WHO	,	经过	美德	的	他的	办公室	,

这位陆军统帅，凭借其职务，

['ɒkjupaɪz] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] , [ɪz][hɪm'self][ə; eɪ][mæn] [huː] [fɔːt] [ɪn]

occupies	a	special	relation	to	the	celebration	,	is	himself	a	man	who	fought	in
占据	一个	特别的	关系	到	这	庆典	,	是	他自己	一个	男人	WHO	战斗	在

[ðə; ði] [kən'fedərət] ['sɜːvɪs] .

the	Confederate	service	.
这	南方邦联	服务	.

他与庆祝活动有着特殊的关系，他本人曾是南方邦联军队的一员。

[fjuː] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['kʌntriz] [weə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

Few	indeed	have	been	the	countries	where	such	a	conjunction	would	have	been
很少	的确	有	到过	这	国家	在哪里	这样的	一个	连词	会	有	到过

['pɒsəb(ə)l] , [[naɪn]]

possible	,	[	9	]
可能的	,	[	9	]

事实上，能够发生这种结合的国家寥寥无几[9]。

[ænd; ənd]['blesɪd; blest] [ɪn'diːd] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [ðæt] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [bɪ'lʌvɪd] [lænd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['əʊnli]

and	blessed	indeed	are	we	that	in	our	own	beloved	land	it	is	not	only
和	蒙福	的确	是	我们	那	在	我们的	自己的	心爱	土地	它	是	不是	仅有的

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

我们何其有幸，在我们挚爱的祖国，这不仅是可能的，

[bʌt; bət] [siːm] [səʊ] [ɪn'taɪəli] ['nætʃ(ə)rəl][æz; əz][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [nəʊ] ['kɒment] [wɒt'evə(r)] .

but	seems	so	entirely	natural	as	to	excite	no	comment	whatever	.
但	似乎	所以	完全	自然的	作为	到	激发	不	评论	任何	.

但这一切看起来如此自然，以至于不会引起任何评论。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['ʃɛrɪdənz] [kə'rɪə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv]

There	is	another	point	in	General	Sheridan's	career	which	it	is	good	for	all	of
那里	是	其他	观点	在	一般的	谢里丹的	职业	哪个	它	是	好的	为了	全部	的

[ˌjuː 'es][tuː; tə][rɪ'membə(r)] .

us	to	remember	.
我们	到	记住	.

谢里丹将军的职业生涯中还有另一件事值得我们所有人铭记。

[ˌweər'æz] [grɑːnt] , ['ʃɜːrmən] , [ænd; ənd] ['tɒməs] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['neɪtɪv] [ə'merɪkən]

Whereas	Grant	,	Sherman	,	and	Thomas	were	of	the	old	native	American
然而	授予	,	谢尔曼	,	和	托马斯	是	的	这	老的	本国的	美国人

[stɒk] , [ðə; ði]['peərənts][ɒv; əv] ['ʃəridən] ,

stock	,	the	parents	of	Sheridan	,
库存	,	这	父母	的	谢里丹	,

格兰特、谢尔曼和托马斯是古老的美洲原住民后裔，而谢里丹的父母则是.....

[laɪk][ðə; ði]['peərənts][ɒv; əv] ['færəgət] , [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

like	the	parents	of	Farragut	,	were	born	on	the	other	side	of	the	water	.
喜欢	这	父母	的	法拉格特	,	是	出生	在	这	其他	边	的	这	水	.

就像法拉格特的父母一样，他们出生在水的另一边。

['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][faɪv][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [-]

Any	one	of	the	five	was	just	as	much	a	[	10	]
任何	一	的	这	五	曾是	只是	作为	很多	一个	[	-	]

五个人中的任何一个都同样是[10]

[taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] [ə'merɪkən] , [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz][best][ɪn][ə'merɪkə] , [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔː(r)] .

type	of	the	real	American	,	of	what	is	best	in	America	,	as	the	other	four	.
类型	的	这	真实的	美国人	,	的	什么	是	最好的	在	美国	,	作为	这	其他	四	.

真正的美国人的类型，美国最好的东西的类型，和其他四位一样。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ki:p] ['stedəli] [bɪ'fɔ:(r)]['aʊə(r)][maɪndz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə'merɪkənɪzəm][ɪz][ə; eɪ]['kwestʃən]

We	should	keep	steadily	before	our	minds	the	fact	that	Americanism	is	a	question
我们	应该	保持	稳步	前	我们的	思想	这	事实	那	美国主义	是	一个	问题

[ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l] ,

of	principle	,
的	原则	,

我们应该始终牢记，美国主义是一个原则问题。

[ɒv; əv] ['pɜ:pəs] , [ɒv; əv][aɪ'di:əlɪzəm] , [ɒv; əv]['kærəktə(r)] ; [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]

of	purpose	,	of	idealism	,	of	character	;	that	it	is	not	a	matter	of
的	目的	,	的	唯心主义	,	的	特点	;	那	它	是	不是	一个	事情	的

['bɜ:θpleɪs] ,

birthplace	,
出生地	,

是目标、理想和品格的问题；这与出生地无关。

[ɔ:(r)] [kri:d] , [ɔ:(r)][laɪn][ɒv; əv] [dɪ'sent] .

or	creed	,	or	line	of	descent	.
或者	信条	,	或者	线	的	下降	.

或者信仰，或者血统。

[hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] ['meni] [əʊld] - [wɜ:ld] ['reɪsɪz][ɑ:(r); ə(r)] ['bi:ɪŋ] [fju:zd]

Here	in	this	country	the	representatives	of	many	old	-	world	races	are	being	fused
这里	在	这	国家	这	代表	的	许多	老的	-	世界	种族	是	存在	融合

[tə'geðə(r)]['ɪntu:][ə; eɪ] [nju:] [taɪp] ,

together	into	a	new	type	,
一起	进入	一个	新的	类型	,

在这个国家，许多旧世界种族的代表正在融合在一起，形成一种新的类型。

[ə; eɪ] [taɪp] [ðə; ði][meɪn] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l'redi] [dɪ'tɜ:mɪnd] ,

a	type	the	main	features	of	which	are	already	determined	,
一个	类型	这	主要的	特征	的	哪个	是	已经	决定	,

一种主要特征已经确定的类型，

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'tɜ:mɪnd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃənəri] [-]

and	were	determined	at	the	time	of	the	Revolutionary	[	11	]
和	是	决定	在	这	时间	的	这	革命者	[	-	]

并在革命时期确定[11]

[wɔ:(r)] ;

war	;
战争	;

战争;

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kru:sɪb(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [nju:] [taɪps] [ɑ:(r); ə(r)] ['meltɪd] ['ɪntu:][wʌn][wɒz; wəz]

for	the	crucible	in	which	all	the	new	types	are	melted	into	one	was
为了	这	坩	在	哪个	全部	这	新的	类型	是	融化	进入	一	曾是

[ʃeɪpt] [frɒm; frəm] - [tu:; tə] - ,

shaped	from	1776	to	1789	,
形状	从	-	到	-	,

用于将所有新品种熔合在一起的坩埚是在 1776 年至 1789 年间制造的。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [ˌnæʃə'nælətɪ][wɒz; wəz] ['defɪnətlɪ] [fɪkst] [ɪn][ɔ:l][ɪts] [ɪ'senʃ(ə)lz] [baɪ][ðə; ði][men][ɒv; əv]

and	our	nationality	was	definitely	fixed	in	all	its	essentials	by	the	men	of
和	我们的	国籍	曾是	确实	固定的	在	全部	它是	必需品	经过	这	男人	的

['wɑ:ʃɪŋtənz] [deɪ] .

Washington's	day	.
华盛顿的	天	.

我们的民族性在所有基本要素上，都已被华盛顿时代的人们彻底确定下来。

[ðə; ði] [streɪnz] [wɪl] [nɒt] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ['seprətli] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][əʊld]

The	strains	will	not	continue	to	exist	separately	in	this	country	as	in	the	old
这	菌株	将要	不是	继续	到	存在	分别地	在	这	国家	作为	在	这	老的

[wɜːld] .

world	.
世界	.

在这个国家，这些菌株不会像在旧世界那样继续各自独立存在。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [kəm'baɪnd] [ɪn][wʌn] ;

They	will	be	combined	in	one	;
他们	将要	是	合并	在	一	;

它们将合并为一个整体；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [taɪp] [ðəʊz] [men] [wɪl] [best] [ˌreprɪ'zent] [wɒt] [ɪz] [l'ɒftɪəst] [ɪn][ðə; ði] ['neɪʃənz]

and	of	this	new	type	those	men	will	best	represent	what	is	loftiest	in	the	nation's
和	的	这	新的	类型	那些	男人	将要	最好的	代表	什么	是	最高	在	这	国家的

[pɑːst] ,

past	,
过去的	,

而这类新型人物将最能代表国家历史上最崇高的精神。

[wɒt] [ɪz]['faɪnɪst][ɪn][hɜː(r); hə(r)][həʊp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [huː] [stænd] [iːtʃ] ['səʊlli] [ɒn][hɪz; ɪz]

what	is	finest	in	her	hope	for	the	future	,	who	stand	each	solely	on	his
什么	是	最好的	在	她	希望	为了	这	未来	,	WHO	站立	每个	仅	在	他的

[wɜːθ] [æz; əz] [-]

worth	as	[	12	]
值得	作为	[	-	]

她对未来的希望中最美好的是什么，每个人都只凭自己的价值而存在[12]

[ə; eɪ][mæn] ; [huː] [skɔːn] [tuː; tə][duː; də]['iːv(ə)l][tuː; tə]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [huː] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [səb'mɪt]

a	man	;	who	scorn	to	do	evil	to	others	,	and	who	refuse	to	submit
一个	男人	;	WHO	轻蔑	到	做	邪恶的	到	其他的	,	和	WHO	拒绝	到	提交

[tuː; tə] ['rɒŋduːɪŋ] [ðəm'selvz] ;

to	wrongdoing	themselves	;
到	不当行为	他们自己	;

一个鄙视伤害他人，并且拒绝自己作恶的人；

[huː] [hæv; həv][ɪn][ðem; ðəm][nəʊ] [teɪnt] [ɒv; əv] ['wiːknəs] ;

who	have	in	them	no	taint	of	weakness	;
WHO	有	在	他们	不	污点	的	弱点	;

他们身上没有任何软弱的成分；

[huː] ['nevə(r)][fɪə(r)][tuː; tə] [faɪt] [wen] ['faɪtɪŋ] [ɪz][di'mɑːnd, -'mænd][baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [ænd; ənd] [haɪ]

who	never	fear	to	fight	when	fighting	is	demanded	by	a	sound	and	high
WHO	绝不	害怕	到	斗争	什么时候	斗争	是	要求	经过	一个	声音	和	高的

[mə'rælətɪ] ,

morality	,
道德	,

当正义和高尚的道德要求战斗时，他们从不畏惧战斗。

[bʌt; bət] [huː] [həʊp] [baɪ][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [brɪŋ] ['evə(r)]['nɪərə(r)][ðə; ði] [deɪ] [wen] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd]

but	who	hope	by	their	lives	to	bring	ever	nearer	the	day	when	justice	and
但	WHO	希望	经过	他们的	生活	到	带来	曾经	更近	这	天	什么时候	正义	和

[piːs] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'veɪl] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] ['bɔːdəz] [ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ɔːl] ['fɒrən]

peace	shall	prevail	within	our	own	borders	and	in	our	relations	with	all	foreign
和平	将	占上风	之内	我们的	自己的	边界	和	在	我们的	关系	和	全部	外国的

[p'aʊəz] .

powers	.
权力	.

但他们希望用自己的生命，让正义与和平在我们自己的国界内以及我们与所有外国势力的关系中得以实现的那一天越来越近。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːsflnəs] [ɒv; əv]['eni][kə'rɪə(r)][mʌst; məst][laɪ][ɪn][ðə; ði] [ɪm'pres] [ðæt][ˌaɪ 'tiː]
Much **of** **the** **usefulness** **of** **any** **career** **must** **lie** **in** **the** **impress** **that** **it**
很多 的 这 用处 的 任何 职业 必须 说谎 在 这 令人印象深刻 那 它
[meɪks] [-]
makes **[** **13** **]**
制作 [-]

任何职业的价值很大程度上取决于它给人留下的印象[13]。

[ə'pɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lesnz] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [tuː; tə] , [ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ðæt] [kʌm] ['ɑːftə(r)] .
upon **,** **and** **the** **lessons** **that** **it** **teaches** **to** **,** **the** **generations** **that** **come** **after** **.**
之上 , 和 这 课程 那 它 教导 到 , 这 几代人 那 来 后 .

它对后代的影响，以及它所传授的经验教训。

[wiː; wi][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][hæv; həv]['aʊə(r)] [əʊn] ['prɔːbləmz][tuː; tə] [sɒlv] ,
We **of** **this** **generation** **have** **our** **own** **problems** **to** **solve** **,**
我们 的 这 一代 有 我们的 自己的 问题 到 解决 ,

我们这一代人有自己的问题需要解决，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɒlvɪŋ] [ðem; ðəm][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [wɜːk] [tə'geðə(r)]
and **the** **condition** **of** **our** **solving** **them** **is** **that** **we** **shall** **all** **work** **together**
和 这 状况 的 我们的 解决 他们 是 那 我们 将 全部 工作 一起
[æz; əz] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv]['sekʃ(ə)n][ɔː(r)] [kriːd] [ɔː(r)]
as **American** **citizens** **without** **regard** **to** **differences** **of** **section** **or** **creed** **or**
作为 美国人 公民 没有 看待 到 差异 的 部分 或者 信条 或者
['bɜːθpleɪs] ,
birthplace **,**
出生地 ,

我们解决这些问题的条件是，我们所有人都要作为美国公民共同努力，不考虑党派、信仰或出生地的差异。

['kɒpiɪŋ] , [nɒt][ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [wɪtʃ] [səʊ][lə'mentəbli; 'læməntəbli] ['sʌndəd] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [wʌn]
copying **,** **not** **the** **divisions** **which** **so** **lamentably** **sundered** **our** **fathers** **one**
, 不是 这 部门 哪个 所以 令人遗憾的是 分离 我们的 父亲们 一
[frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] ,
from **another** **,**
从 其他 ,

是效仿，而不是像令人痛心地将我们父辈彼此分裂的分裂。

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə]['djuːti] [wɪtʃ] [drəʊv][ðem; ðəm] ['fɔːwəd] ,
but **the** **spirit** **of** **burning** **devotion** **to** **duty** **which** **drove** **them** **forward** **,**
但 这 精神 的 燃烧 虔诚 到 责任 哪个 驾驶 他们 向前 ,

但驱使他们前进的，是那份对职责炽热的奉献精神。

[iːtʃ] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [raɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm] [-]
each **to** **do** **the** **right** **as** **it** **was** **given** **him** **[** **14** **]**
每个 到 做 这 正确的 作为 它 曾是 给定 他 [-]

每个人都应该做他被赋予的正确的事情[14]

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [raɪt] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [j'iəz] [wen] [grɑːnt] , ['færəgət] , ['ʃɜːrmən] , ['tɒməs] ,
to **see** **the** **right** **,** **in** **the** **great** **years** **when** **Grant** **,** **Farragut** **,** **Sherman** **,** **Thomas** **,**
到 看 这 正确的 , 在 这 伟大的 年 什么时候 授予 , 法拉格特 , 谢尔曼 , 托马斯 ,

在格兰特、法拉格特、谢尔曼、托马斯等伟人的伟大岁月里，看到正确的方向，

[ænd; ənd] ['ʃəridən] , [wen] [liː] [ænd; ənd]['dʒæksən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɑːnztən] ,
and **Sheridan** **,** **when** **Lee** **and** **Jackson** **,** **and** **the** **Johnstons** **,**
和 谢里丹 , 什么时候 李 和 杰克逊 , 和 这 约翰斯顿 ,

还有谢里丹，以及李、杰克逊和约翰斯顿家族，

[ðə; ði]['væliənt][men][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['væliənt][men][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,
the **valiant** **men** **of** **the** **North** **and** **the** **valiant** **men** **of** **the** **South** **,**
这 英勇 男人 的 这 北 和 这 英勇 男人 的 这 南 ,

北方的勇士们和南方的勇士们，

[fɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪv(ə)l][wɔː(r)] .
fought **to** **a** **finish** **the** **great** **civil** **war** **.**
战斗 到 一个 结束 这 伟大的 民用 战争 .

为结束这场伟大的内战而奋战。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [ðəm'selvz] ['riːəlaɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,
They **did** **not** **themselves** **realize** **,** **in** **the** **bitterness** **of** **the** **struggle** **,**
他们 做过 不是 他们自己 意识到 , 在 这 苦味 的 这 斗争 ,

在斗争的苦难中，他们自己并没有意识到

[ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd][ðə; ði][grɪm] ['sʌfərɪŋ] [mɑːkt] [ðə; ði] [deθ] [θrəʊz] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]
that **the** **blood** **and** **the** **grim** **suffering** **marked** **the** **death** **throes** **of** **what** **was**
那 这 血 和 这 严峻 痛苦 标记 这 死亡 阵痛 的 什么 曾是
[wɔːn] [aʊt] ,
worn **out** **,**
磨损 出去 ,

鲜血和惨烈的痛苦标志着这台早已疲惫不堪的机器走向死亡的挣扎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːθ] [pæŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['glɔːriəs] ['næʃ(ə)nəl][laɪf] .
and **the** **birth** **pangs** **of** **a** **new** **and** **more** **glorious** **national** **life** **.**
和 这 出生 疼痛 的 一个 新的 和 更多的 辉煌 国家的 生活 .

以及一个崭新而更加辉煌的民族生活所经历的阵痛。

['maɪti] [ɪz][ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [-]
Mighty **is** **the** **heritage** **which** **we** **[** **15** **]**
强大的 是 这 遗产 哪个 我们 [-]

我们所继承的遗产是强大的[15]

[hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [deɪz] .
have **received** **from** **the** **men** **of** **the** **mighty** **days** **.**
有 已收到 从 这 男人 的 这 强大的 天 .

从昔日伟人那里继承而来。

[wiː; wi] , [ɪn]['aʊə(r)] [tɜːn] ,
We **,** **in** **our** **turn** **,**
我们 , 在 我们的 转动 ,

我们，反过来，

[mʌst; məst][gɜːd][ʌp]['aʊə(r)] [lɔɪnz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [njuː] ['ɪʃuːz] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [stɜːn] ['kʌrɪdʒ]
must **gird** **up** **our** **loins** **to** **meet** **the** **new** **issues** **with** **the** **same** **stern** **courage**
必须 格栅 向上 我们的 腰肉 到 见面 这 新的 问题 和 这 相同的 船尾 勇气
[ænd; ənd] ['rezəluːt] [əd'hɪərəns] [tuː; tə][æn; ən][aɪ'diːəl] ,
and **resolute** **adherence** **to** **an** **ideal** **,**
和 坚决 依从性 到 一个 理想的 ,

我们必须振作起来，以同样的勇气和对理想的坚定信念去迎接新的挑战。

[wɪtʃ] [mɑːkt] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [huː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn] [huːz]
which **marked** **our** **fathers** **who** **belonged** **to** **the** **generation** **of** **the** **man** **in** **whose**
哪个 标记 我们的 父亲们 WHO 属于 到 这 一代 的 这 男人 在 谁
['ɒnə(r)][wiː; wi] [kə'meməreɪt] [ðɪs] ['mɒnjumənt][tuː; tə] - [deɪ] .
honor **we** **commemorate** **this** **monument** **to** **-** **day** **.**
荣誉 我们 纪念 这 纪念碑 到 - 天 .

这标志着我们的父辈，他们属于我们今天纪念的这位伟人的那一代人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神